Este documento es un instrumento de documentación y no compromete la responsabilidad de las instituciones

►**B** **REGLAMENTO (CE) Nº 2152/2005 DE LA COMISIÓN**

de 23 de diciembre de 2005

por el que se modifican el Reglamento (CE) nº 327/98 relativo a la apertura y el modo de gestión de determinados contingentes arancelarios de importación de arroz y arroz partido y el Reglamento (CE) nº 1549/2004 por el que se establecen excepciones al Reglamento (CE) nº 1785/2003 del Consejo en lo relativo al régimen de importación del arroz y se fijan normas específicas transitorias aplicables a la importación de arroz Basmati

(DO L 342 de 24.12.2005, p. 30)

Rectificado por:

►**C1** Rectificación, DO L 093 de 31.3.2006, p. 79 (2152/2005)

▼B

REGLAMENTO (CE) Nº 2152/2005 DE LA COMISIÓN

de 23 de diciembre de 2005

por el que se modifican el Reglamento (CE) nº 327/98 relativo a la apertura y el modo de gestión de determinados contingentes arancelarios de importación de arroz y arroz partido y el Reglamento (CE) nº 1549/2004 por el que se establecen excepciones al Reglamento (CE) nº 1785/2003 del Consejo en lo relativo al régimen de importación del arroz y se fijan normas específicas transitorias aplicables a la importación de arroz Basmati

LA COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS,

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea,

Visto el Reglamento (CE) nº 1785/2003 del Consejo, de 29 de septiembre de 2003, por el que se establece la organización común del mercado del arroz ([1]), y, en particular, su artículo 10, apartado 2, y su artículo 11, apartado 4,

Vista la Decisión del Consejo, de 20 de diciembre de 2005, relativa a la celebración de un Acuerdo en forma de Canje de Notas entre la Comunidad Europea y el Reino de Tailandia al amparo del artículo XXVIII del GATT de 1994 relativo a la modificación de las concesiones previstas, en lo que respecta al arroz, en la lista comunitaria CXL adjunta al GATT de 1994 ([2]), y, en particular, su artículo 2,

Considerando lo siguiente:

(1) La Decisión, de 20 de diciembre de 2005, establece la apertura de un nuevo contingente de importación anual global de 13 500 toneladas de arroz semiblanqueado o blanqueado del código 1006 30 con derecho cero, así como el aumento a 100 000 toneladas del contingente de importación anual global de arroz partido del código 1006 40 00 contemplado en el artículo 1, apartado 1, letra c), del Reglamento (CE) nº 327/98 de la Comisión, de 10 de febrero de 1998, relativo a la apertura y el modo de gestión de determinados contingentes arancelarios de importación de arroz y arroz partido ([3]).

(2) El Reglamento (CE) nº 1549/2004 de la Comisión ([4]) establece una excepción al Reglamento (CE) nº 1785/2003 en lo que atañe al régimen de importación de arroz y establece normas específicas transitorias aplicables a la importación de arroz Basmati.

(3) Para permitir una mejor gestión administrativa de los contingentes previstos por el Reglamento (CE) nº 327/98, conviene asignarles un número de orden individual.

(4) La Decisión, de 20 de diciembre de 2005, establece disposiciones particulares de cálculo del derecho aduanero que debe aplicarse a las importaciones en la Comunidad de arroz semiblanqueado o blanqueado del código NC 1006 30, entre el 1 de septiembre de 2005 y el 30 de junio de 2006. Conviene, por lo tanto, adoptar las medidas necesarias en lo que atañe a los derechos aduaneros aplicables a la importación de arroz semiblanqueado o blanqueado del código NC 1006 30 para el período transitorio previsto.

(5) La Decisión, de 20 de diciembre de 2005, prevé, además, que el derecho aplicable a las importaciones de arroz partido del código 1006 40 00 sea de 65 EUR por tonelada.

(6) Habida cuenta de que el acuerdo aprobado mediante la Decisión, de 20 de diciembre de 2005, se aplica a partir del 1 de septiembre de 2005, conviene prever la aplicación en la misma fecha de las

([1]) DO L 270 de 21.10.2003, p. 96.
([2]) No publicado aún en el Diario Oficial [COM(2005) 601].
([3]) DO L 37 de 11.2.1998, p. 5. Reglamento modificado en último lugar por el Reglamento (CE) nº 1950/2005 (DO L 312 de 29.11.2005, p. 18).
([4]) DO L 280 de 31.8.2004, p. 13. Reglamento modificado por el Reglamento (CE) nº 1006/2005 (DO L 170 de 1.7.2005, p. 26).

▼B

disposiciones del presente Reglamento referentes a los derechos de aduana aplicables a la importación de arroz semiblanqueado o blanqueado y al arroz partido. Asimismo, resulta pertinente prever la aplicación, a partir del 1 de enero de 2006, de las nuevas cantidades contingentarias previstas por el acuerdo con Tailandia, y aumentar proporcionalmente las cantidades del nuevo contingente global de arroz semiblanqueado y blanqueado y de arroz partido para tener en cuenta las cantidades correspondientes al período incluido entre el 1 de septiembre de 2005 y el 31 de diciembre de 2005.

(7) Procede modificar los Reglamentos (CE) nº 327/98 y (CE) nº 1549/2004 en consecuencia.

(8) Las medidas previstas en el presente Reglamento se ajustan al dictamen del Comité de gestión de los cereales.

HA ADOPTADO EL PRESENTE REGLAMENTO:

Artículo 1

El Reglamento (CE) nº 327/98 queda modificado como sigue:

1) El texto del artículo 1 se sustituye por el texto siguiente:

«Artículo 1

1. Los contingentes arancelarios de importación anuales globales siguientes, distribuidos por país de origen y por tramos periódicos de acuerdo con el anexo IX, se abrirán anualmente el 1 de enero:

a) 63 000 toneladas de arroz blanqueado o semiblanqueado del código NC 1006 30, con derecho cero;

b) 20 000 toneladas de arroz descascarillado del código NC 1006 20 con un derecho de 88 EUR por tonelada;

c) 100 000 toneladas de arroz partido del código NC 1006 40 00, con una reducción del 30,77 % del derecho fijado en el artículo 1 *quinquies* del Reglamento (CE) nº 1549/2004 de la Comisión (*);

d) 13 500 toneladas de arroz blanqueado o semiblanqueado del código NC 1006 30, con derecho cero.

2. Para el año 2006, los contingentes citados en el apartado 1, así como los tramos periódicos correspondientes, se fijarán de acuerdo con el anexo X.

(*) DO L 280 de 31.8.2004, p. 13.».

2) El artículo 2 queda modificado como sigue:

a) se suprimen los apartados 1, 2 y 2 *bis*;

b) en el apartado 3, párrafo segundo, los términos «la letra c) del apartado 1» se sustituyen por «el artículo 1, apartado 1, letras c) y d)».

3) El artículo 3 queda modificado como sigue:

a) en el párrafo primero, los términos «el artículo 2» se sustituyen por «el artículo 1, apartado 1, letras a), b) y c)»;

b) en el párrafo tercero, los términos «en el artículo 2» se sustituyen por «en los artículos 1 y 2».

4) El artículo 4 queda modificado como sigue:

a) en el apartado 2, primer guión, los términos «la letra a) del apartado 1 del artículo 1» se sustituyen por «el artículo 1, apartado 1, letras a) y d)»;

b) en el apartado 4, se añade la letra d) siguiente:

«d) en el caso del contingente contemplado en el artículo 1, apartado 1, letra d), una de las menciones que figuran en el anexo VIII.».

▼B

5) En el artículo 5, apartado 1, el texto del párrafo primero se sustituye por el texto siguiente:

«En el plazo de dos días hábiles a partir del último día del plazo de presentación de las solicitudes de certificados, los Estados miembros comunicarán a la Comisión, por vía electrónica y de conformidad con el anexo III, las cantidades que hayan sido objeto de solicitudes de certificados, desglosadas por códigos NC de ocho cifras y por número de orden del contingente, precisando el país de origen, el número del certificado solicitado, y el nombre y dirección del solicitante. Cuando se exija el certificado de exportación, también se indicará el número de dicho certificado.».

6) En el artículo 8, párrafo primero, el texto de la frase introductoria se sustituye por el texto siguiente:

«Los organismos competentes comunicarán a la Comisión, por vía electrónica y de conformidad con el anexo III, los siguientes datos:».

7) El texto del anexo III se sustituye por el texto que figura en el anexo I del presente Reglamento.

8) El texto del anexo V se sustituye por el texto que figura en el anexo II del presente Reglamento.

9) El texto del anexo VII se sustituye por el texto que figura en el anexo III del presente Reglamento.

10) El texto que figura en el anexo IV del presente Reglamento se añade como anexos VIII, IX y X.

Artículo 2

El Reglamento (CE) nº 1549/2004 queda modificado como sigue:

1) En el artículo 1 *bis*, los términos «arroz descascarillado» se sustituyen por «arroz descascarillado, arroz semiblanqueado y arroz blanqueado».

2) El texto del artículo 1 *ter* se sustituye por el texto siguiente:

«Artículo 1 ter

1. No obstante lo dispuesto en el artículo 11, apartado 2, del Reglamento (CE) nº 1785/2003, la Comisión fijará el derecho de importación del arroz semiblanqueado o blanqueado del código NC 1006 30 en un plazo de 10 días tras el final del período de referencia correspondiente:

a) en 175 EUR por tonelada en cualquiera de los casos siguientes:

— cuando se constate que las importaciones de arroz semiblanqueado y blanqueado efectuadas durante toda la campaña de comercialización que acaba de finalizar superan las 387 743 toneladas,

— cuando se constate que las importaciones de arroz semiblanqueado y blanqueado efectuadas durante los seis primeros meses de la campaña de comercialización superan las 182 239 toneladas;

b) en 145 EUR por tonelada en cualquiera de los casos siguientes:

— cuando se constate que las importaciones de arroz semiblanqueado y blanqueado efectuadas durante toda la campaña de comercialización que acaba de finalizar no superan las 387 743 toneladas,

— cuando se constate que las importaciones de arroz semiblanqueado y blanqueado efectuadas durante los seis primeros meses de la campaña de comercialización no superan las 182 239 toneladas.

La Comisión sólo fijará el derecho aplicable cuando los cálculos efectuados en aplicación del presente apartado conduzcan a su modificación. Hasta la fijación del nuevo derecho aplicable se aplicará el fijado anteriormente.

▼B

2. Para el cálculo de las importaciones contempladas en el apartado 1 se tendrán en cuenta las cantidades para las cuales se expidieron certificados de importación de arroz semiblanqueado o blanqueado del código NC 1006 30, de conformidad con el artículo 10, apartado 1, párrafo primero, del Reglamento (CE) nº 1785/2003 durante el período de referencia correspondiente.».

3) Se incluye el artículo 1 *quinquies* siguiente:

«Artículo 1 quinquies

No obstante lo dispuesto en el artículo 11, apartado 1, del Reglamento (CE) nº 1785/2003, el derecho de importación para el arroz partido del código NC 1006 40 00 será de 65 EUR por tonelada.».

Artículo 3

El presente Reglamento entrará en vigor el día de su publicación en el *Diario Oficial de la Unión Europea*.

El artículo 1 será aplicable a partir del 1 de enero de 2006.

El artículo 2, apartados 2 y 3, será aplicable a partir del 1 de septiembre de 2005. No obstante, la primera fijación de los derechos en aplicación del artículo 1 *ter* del Reglamento (CE) nº 1549/2004, tras su modificación por el artículo 2, apartado 2, del presente Reglamento, se efectuará en un plazo de tres días a partir de la publicación del presente Reglamento.

El presente Reglamento será obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en cada Estado miembro.

▼B

ANEXO I

«Anexo III

ARROZ — Reglamento (CE) nº 327/98

Solicitud de certificado de importación (1)

Expedición de certificado de importación (1)

Despacho a libre práctica (1)

Destinatario: DG AGRI D-2

Correo electrónico: AGRI-IMP-TRQ-RICE-CER@cec.eu.int

Expedidor:

Fecha	Número de certificado de exportación	Número de certificado de importación	Nº de orden del contingente	Código NC	Cantidad (toneladas)	País de origen	Nombre y dirección del solicitante/titular	Envasado ≤ 5 kg (2)

(1) Táchese lo que no proceda.

(2) Rellénese sólo en caso afirmativo.»

▼B

ANEXO II

«ANEXO V

Indicaciones mencionadas en el artículo 4, apartado 4, letra a)

—	*En español:*	Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98, artículo 1, apartado 1, letra a)]
—	*En checo:*	Osvobození od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98, čl. 1 odst. 1 písm. a))
—	*En danés:*	Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra a))
—	*En alemán:*	Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a)
—	*En estonio:*	Tollimaksuvabastus kuni käeoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt a)
—	*En griego:*	Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98 άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α)]
—	*En inglés:*	Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(a))
—	*En francés:*	Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98, article 1er, paragraphe 1, point a)]
—	*En italiano:*	Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98, articolo 1, paragrafo 1, lettera a)]
—	*En letón:*	Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta a) apakšpunkts)
—	*En lituano:*	Atleidimas nuo muito mokesčio neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamento (EB) Nr. 327/98 1 straipsnio 1 dalies a punktas)
—	*En húngaro:*	Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés a) pont)
—	*En maltés:*	Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 taċ-ċertifikat preżenti (Regolament (KE) Nru 327/98, Artikolu 1, paragrafu 1, punt a))
—	*En neerlandés:*	Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98, artikel 1, lid 1, onder a))
—	*En polaco:*	Zwolnienie z cła ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98, art. 1 ust. 1 lit. a))
—	*En portugués:*	Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98, alínea a) do n.º 1 do artigo 1.º]
—	*En eslovaco:*	Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [článok 1 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 327/98]
—	*En esloveno:*	Oprostitev uvozne dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98, člen 1(1)(a))
—	*En finés:*	Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan a alakohta)

▼B

— *En sueco:* Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1 a)»

▼B

ANEXO III

▼C1

«ANEXO VII

Indicaciones mencionadas en el artículo 4, apartado 4, letra c)

— *En español:* Derecho reducido en un 30,77 % del derecho fijado en el artículo 1 *quinquies* del Reglamento (CE) nº 1549/2004 de la Comisión, hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98]

— *En checo:* Clo snížené o 30,77 % cla stanoveného v článku 1d nařízení Komise (ES) č. 1549/2004 až na množství uvedené v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)

— *En danés:* Nedsættelse på 30,77 % af den told, der er fastsat i artikel 1d i Kommissionens forordning (EF) nr. 1549/2004, op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98)

— *En alemán:* Zollsatz ermäßigt um 30,77 % des in Artikel 1d der Verordnung (EG) Nr. 1549/2004 der Kommission festgesetzten Zollsatzes bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98)

— *En estonio:* Komisjoni määruse (EÜ) nr 1549/2004 artiklis 1d kindlaks määratud tollimaks, mida on alandatud 30,77 % võrra käesoleva sertifikaadi lahtrites 17 ja 18 märgitud kogusteni (määrus (EÜ) nr 327/98)

— *En griego:* Δασμός μειωμένος κατά 30,77 % του δασμού που καθορίζεται στο άρθρο 1δ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1549/2004 της Επιτροπής, έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]

— *En inglés:* Reduced rate of duty of 30,77 % of the duty set in Article 1d of Commission Regulation (EC) No 1549/2004 up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)

— *En francés:* Droit réduit de 30,77 % du droit fixé à l'article 1er *quinquies* du règlement (CE) nº 1549/2004 de la Commission jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98]

— *En italiano:* Dazio ridotto in ragione del 30,77 % del dazio fissato all'articolo 1 *quinquies* del regolamento (CE) n. 1549/2004 della Commissione fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98]

— *En letón:* Ievedmuitas nodoklis samazināts par 30,77 %, salīdzinot ar nodokli, kas noteikts Komisijas Regulas (EK) Nr. 1549/2004 1.d pantā, līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regula (EK) Nr. 327/98)

— *En lituano:* Komisijos reglamento (EB) Nr. 1549/2004 1d straipsnyje nustatyto muito mokesčio sumažinimas 30,77 % mažesniems kiekiams nei nurodyta šios licencijos 17 ir 18 skirsniuose (Reglamentas (EB) Nr. 327/98)

— *En húngaro:* Az 1549/2004/EK bizottsági rendelet 1.d. cikkében meghatározott vám 30,77 %-os csökkentett vámja az ezen bizonyítvány 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig (327/98/EK rendelet)

— *En maltés:* Dazju mnaqqas ta' 30.77 % tat-dazju fiss fl-Artikolu 1(d) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1549/2004 sal-kwantità indikata fis-sezzjoni 17 u 18 ta' dan iċ-ċertifikat (ir-Regolament (KE) Nru 327/98)

— *En neerlandés:* Recht verlaagd met 30,77 % van het in artikel 1 *quinquies* van Verordening (EG) nr. 1549/2004 van de Commissie vastgestelde recht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98)

— *En polaco:* Obniżona stawka celna odpowiadająca 30,77 % stawki określonej w art. 1d rozporządzenia Komisji (WE) nr 1549/2004 do ilości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98)

▼C1

— *En portugés:* Direito reduzido de 30,77 % do direito fixado no artigo 1.º-D do Regulamento (CE) n.º 1549/2004 da Comissão até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98]

— *En eslovaco:* Clo znížené o 30,77 % cla stanoveného článkom 1d nariadenia Komisie (ES) č. 1549/2004 až na množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 327/98]

— *En esloveno:* Dajatev, znižana za 30,77 % od dajatve iz člena 1(d) Uredbe Komisije (ES) št. 1549/2004 do količine, navedene v rubrikah 17 in 18 tega potrdila (Uredba (ES) št. 327/98)

— *En finés:* Tulli, jonka määrää on alennettu 30,77 % komission asetuksen (EY) N:o 1549/2004 1 d artiklassa vahvistetusta tullista tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 ilmoitettuun määrään asti (asetus (EY) N:o 327/98)

— *En sueco:* Tullsatsen nedsatt med 30,77 % av den tullsats som anges i artikel 1d i kommissionens förordning (EG) nr 1549/2004 upp till den mängd som anges i fält 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 327/98).»

▼B

ANEXO IV

«ANEXO VIII

Indicaciones mencionadas en el artículo 4, apartado 4, letra d)

—	*En español:*	Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98, artículo 1, apartado 1, letra d)]
—	*En checo:*	Osvobození od cla až do množství stanoveného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98, čl. 1 odst. 1 písm. d))
—	*En danés:*	Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra d))
—	*En alemán:*	Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe d)
—	*En estonio:*	Tollimaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt d)
—	*En griego:*	Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98 άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο δ)]
—	*En inglés:*	Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(d))
—	*En francés:*	Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98, article 1er, paragraphe 1, point d)]
—	*En italiano:*	Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98, articolo 1, paragrafo 1, lettera d)]
—	*En letón:*	Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta d) apakšpunkts)
—	*En lituano:*	Atleidimas nuo muito mokesčio neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamento (EB) Nr. 327/98 1 straipsnio 1 dalies d punktas)
—	*En húngaro:*	Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés d) pont)
—	*En maltés:*	Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 taċ-ċertifikat preżenti [Regolament (KE) Nru 327/98, Artikolu 1, paragrafu 1, punt d)]
—	*En neerlandés:*	Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98, artikel 1, lid 1, onder d))
—	*En polaco:*	Zwolnienie z cła ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98, art. 1 ust. 1 lit. d))
—	*En portugués:*	Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98, alínea d) do n.º 1 do artigo 1.º]
—	*En eslovaco:*	Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [článok 1 ods. 1 písm. d) nariadenia (ES) č. 327/98]
—	*En esloveno:*	Oprostitev uvozne dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98, člen 1(1)(d))
—	*En finés:*	Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan d alakohta)
—	*En sueco:*	Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1 d)

▼B

ANEXO IX

Contingentes y tramos previstos a partir de 2007

a) Contingente de 63 000 toneladas de arroz blanqueado o semiblanqueado previsto en el artículo 1, apartado 1, letra a):

País de origen	Cantidad en toneladas	Número de orden	Tramos (cantidades en toneladas)				
			Enero	Abril	Julio	Septiembre	Octubre
Estados Unidos de América	38 721	09.4127	9 681	19 360	9 680	—	
Tailandia	21 455	09.4128	10 727	5 364	5 364	—	
Australia	1 019	09.4129	—	1 019	—	—	
Otros orígenes	1 805	09.4130	—	1 805	—	—	
Todos los países		09.4138					(1)
Total	63 000		20 408	27 548	15 044	—	

(1) Saldo de las cantidades no utilizadas de los tramos anteriores, publicado mediante Reglamento de la Comisión.

b) Contingente de 20 000 toneladas de arroz descascarillado previsto en el artículo 1, apartado 1, letra b):

País de origen	Cantidad en toneladas	Número de orden	Tramos (cantidades en toneladas)				
			Enero	Abril	Julio	Septiembre	Octubre
Australia	10 429	09.4139	2 608	5 214	2 607	—	
Estados Unidos de América	7 642	09.4140	1 911	3 821	1 910	—	
Tailandia	1 812	09.4144	—	1 812	—	—	
Todos los países	117	09.4145	—	117	—	—	
Todos los países		09.4148					(1)
Total	20 000		4 519	10 964	4 517	—	

(1) Saldo de las cantidades no utilizadas de los tramos anteriores, publicado mediante Reglamento de la Comisión.

c) Contingente de 100 000 toneladas de arroz partido previsto en el artículo 1, apartado1, letra c):

País de origen	Cantidad en toneladas	Número de orden	Tramos (cantidades en toneladas)	
			Enero	Julio
Tailandia	52 000	09.4149	36 400	15 600
Australia	16 000	09.4150	8 000	8 000
Guayana	11 000	09.4152	5 500	5 500
Estados Unidos de América	9 000	09.4153	4 500	4 500
Otros orígenes	12 000	09.4154	6 000	6 000
Total	100 000		60 400	39 600

d) Contingente de 13 500 toneladas de arroz blanqueado o semiblanqueado previsto en el artículo 1, apartado 1, letra d):

País de origen	Cantidad en toneladas	Número de orden	Tramos (cantidades en toneladas)	
			Enero	Julio
Tailandia	4 313	09.4112	4 313	—

▼B

País de origen	Cantidad en toneladas	Número de orden	Tramos (cantidades en toneladas)	
			Enero	Julio
Estados Unidos de América	2 388	09.4116	2 388	—
India	1 769	09.4117	1 769	—
Pakistán	►C1 1 595 ◄	09.4118	1 595	—
Otros orígenes	3 435	09.4119	3 435	—
Total	13 500		13 500	—

▼B

ANEXO X

Contingentes y tramos previstos para el año 2006

a) Contingente de 63 000 toneladas de arroz blanqueado o semiblanqueado previsto en el artículo 1, apartado 1, letra a):

País de origen	Cantidad en toneladas	Número de orden	Tramos (cantidades en toneladas)				
			Enero	Abril	Julio	Septiembre	Octubre
Estados Unidos de América	38 721	09.4127	9 681	19 360	9 680	—	
Tailandia	21 455	09.4128	10 727	5 364	5 364	—	
Australia	1 019	09.4129	—	1 019	—	—	
Otros orígenes	1 805	09.4130	—	1 805	—	—	
Todos los países		09.4138					(1)
Total	63 000		20 408	27 548	15 044	—	

(1) Saldo de las cantidades no utilizadas de los tramos anteriores, publicado mediante Reglamento de la Comisión.

b) Contingente de 20 000 toneladas de arroz descascarillado previsto en el artículo 1, apartado 1, letra b):

País de origen	Cantidad en toneladas	Número de orden	Tramos (cantidades en toneladas)				
			Enero	Abril	Julio	Septiembre	Octubre
Australia	10 429	09.4139	2 608	5 214	2 607	—	
Estados Unidos de América	7 642	09.4140	1 911	3 821	1 910	—	
Tailandia	1 812	09.4144	—	1 812	—	—	
Otros orígenes	117	09.4145	—	117	—	—	
Todos los países		09.4148					(1)
Total	20 000		4 519	10 964	4 517	—	

(1) Saldo de las cantidades no utilizadas de los tramos anteriores, publicado mediante Reglamento de la Comisión.

c) Contingente de 106 667 toneladas de arroz partido previsto en el artículo 1, apartado 1, letra c):

País de origen	Cantidad en toneladas	Número de orden	Tramos (cantidades en toneladas)	
			Enero	Julio
Tailandia	55 467	09.4149	38 827	16 640
Australia	17 067	09.4150	8 533	8 534
Guayana	11 733	09.4152	5 866	5 867
Estados Unidos de América	9 600	09.4153	4 800	4 800
Otros orígenes	12 800	09.4154	6 400	6 400
Total	106 667		64 426	42 241

d) Contingente de 18 000 toneladas de arroz blanqueado o semiblanqueado previsto en el artículo 1, apartado 1, letra d):

País de origen	Cantidad en toneladas	Número de orden	Tramos (cantidades en toneladas)	
			Enero	Julio
Tailandia	5 750	09.4112	5 750	—

▼B

País de origen	Cantidad en toneladas	Número de orden	Tramos (cantidades en toneladas)	
			Enero	Julio
Estados Unidos de América	3 184	09.4116	3 184	—
India	2 358	09.4117	2 358	—
Pakistán	2 128	09.4118	2 128	—
Otros orígenes	4 580	09.4119	4 580	—
Total	18 000		18 000	—»